

CANZONIERE e

A cura di Luca Gatti

- letto 491 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

Untitled%202_1.jpg
Untitled%203_2.jpg
Untitled%204_0.jpg
Untitled%205_0.jpg
Untitled%206.jpg
Untitled%207.jpg

- letto 455 volte

Edizione diplomatica

Image not found Untitled%208_3.png	Jaufre Rudel. Bel m'est l'estius, e 'l temps fluritz E' ls auzels chanton sotz la flor; Mai ieu tenc l'ivern per gensor, Car mais de ioi mi es cobitz: E cant hom ve son iauzimen, Es ben razos, et avinen, Com sia cueintes, e gais.
Image not found Untitled%209_3.png	Er ai ieu ioi, e soi iauzitz, E restauratz en ma valor; E non irai iamais aillor; Ni conquerai autrui conquitz; Qu'eras sai ben ad essien, Que sol es savais qui aten, E sel es fol, qui trop s'irais.

Untitled%2010_1.png Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Untitled%2010_1.png	Lonc temps ai estat en dolor, E de tot mon afar marritz, C'anc no fui tant fort endurmitz, Que no'm reises de paor. Mas eras vei, e pes, e sen, Que passatz sui d'aisel turmen, E no i vueill tornar iamais.
Untitled%2011_1.png Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Untitled%2011_1.png	Molt m'o tenon à gran honor Tug silh, a cui non soi peditz; Car à mon ioi soi revertitz; E laus en Dieu, e leis, e lor, Quer an lur grat, e lur prezen: Lai mi rimanh, e lai m'apais.
Untitled%2012_2.png Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Untitled%2012_2.png	Mai per so men soi escarzitz; Ia non creirai lauzeniador, Car non soi tan lonhatz d'amor, Quer non sia sals, e gueritz. Plus savis hom de mi mespren, Per quieu sai be ad essien, C'anc fin amors home non trais.
Untitled%2013_1.png Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Untitled%2013_1.png	Meills mi fora iazer vestitz, E puesc vos en traire auctor, Que despoillatz sotz cobertor La nueit, cant ieu soi assaillitz. Tostemps n'aurai mon cor dolen, C'aisis n'aneron rizen, Quenquer en sospir, e'n patais.
Untitled%2014_1.png Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Untitled%2014_1.png	Mais d'una re soi en error, E n'estai mos cors esbaitz, Que tot can lo fraire'm desditz, Aug autreiar à la seror. E nuills hom non a tan de sen, Que puesc'aver cominalmen, Que ves calque part non bias.
Untitled%2015_1.png Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Untitled%2015_1.png	El mes d'Abril, e de Pascor, Car l'auzel el movon lurs dous critz, Adoncs vueill mos chans sia'uzitz; Et aprendetzlo chantador, E sapchatz tug cominalmen, Quie'm tenc per rics, e per manen, Car soi descargatz de fol fais.

- letto 505 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Bel m'est l'estius, e 'l temps fluritz E' ls auzels chanton sotz la flor; Mai ieu tenc l'ivern per gensor, Car mais de ioi mi es cobitz: E cant hom ve son iauzimen, Es ben razos, et avinen, Com sia cueintes, e gais.	I. Bel m'est l'estius e·l temps fluritz e·ls auzels chanton sotz la flor; mai ieu tenc l'ivern per gensor, car mais de joi m'i es cobitz. E cant hom ve son jauzimen, es ben razos et avinen c'om sia cueintes e gais.
Er ai ieu ioi, e soi iauzitz, E restauratz en ma valor; E non irai iamais aillor; Ni conquerrai autruis conquitz; Qu'eras sai ben ad essien, Que sol es savais qui aten, E sel es fol, qui trop s'irais.	II. Er ai ieu joi e soi jauzitz e restauratz en ma valor, e non irai jamais aillor ni conquerrai autruis conquitz: qu'eras sai ben ad essien, que sol es savais qui aten, e sel es fol qui trop s'irais.
Lonc temps ai estat en dolor, E de tot mon afar marritz, C'anc no fui tant fort endurmitz, Que no'm reises de paor. Mas eras vei, e pes, e sen, Que passatz sui d'aisel turmen, E no i vueill tornar iamais.	III. Lonc temps ai estat en dolor e de tot mon afar marritz, c'anc no fui tant fort endurmitz que no·m reises de paor. Mas eras vei e pes e sen que passatz sui d'aisel turmen e no i vueill tornar ja mais.
Molt m'o tenon à gran honor Tug silh, a cui non soi peditz; Car à mon ioi soi revertitz; E laus en Dieu, e leis, e lor, Quer an lur grat, e lur prezen: Lai mi rimanh, e lai m'apais.	IV. Molt m'o tenon a gran honor tug silh a cui non soi peditz, car a mon joi soi revertitz; e laus en Dieu e leis e lor, qu'er an lur grat e lur prezen. Lai mi rimanh e lai m'apais.
Mai per so men soi escarzitz; Ia non creirai lauzeniador, Car non soi tan lonhatz d'amor, Quer non sia sals, e gueritz. Plus savis hom de mi mespren, Per quieu sai be ad essien, C'anc fin amors home non trais.	V. Mai per so m'en soi escarzitz, ja non creirai lauzenjador: car non soi tan lonhatz d'amor, qu'er non sia sals e gueritz. Plus savis hom de mi mespren: per qu'ieu sai be ad essien c'anc fin'amors home non trais.
Meills mi fora iazer vestitz, E puesc vos en traire auctor, Que despoillatz sotz cobertor La nueit, cant ieu soi assaillitz. Tostemps n'aurai mon cor dolen, C'aisis n'aneron rizen, Quenquer en sospir, e'n patais.	VI. Meills mi fora jazer vestitz, e puesc vos en traire auctor, que despoillatz sotz cobertor la nueit cant ieu soi assaillitz. Tostemps n'aurai mon cor dolen, c'aisi·s n'aneron rizen, qu'enquer en sospir e·n patais.

Mais d'una re soi en error, E n'estai mos cors esbaitz, Que tot can lo fraire'm desditz, Aug autreiar à la seror. E nuills hom non a tan de sen, Que puesc'aver cominalmen, Que ves calque part non biais.	VII. Mais d'una re soi en error e·n estai mos cors esbaitz: que tot can lo fraire·m desditz, aug autrejar a la seror. E nuills hom non a tan de sen, que puesc'aver cominalmen, que ves calque part non biais.
El mes d'Abril, e de Pascor, Can l'auzel movon lurs dous critz, Adoncs vueill mos chans sia'uzitz; Et aprendetzlo chantador, E sapchatz tug cominalmen, Quie'm tenc per rics, e per manen, Car soi descargatz de fol fais.	VIII. El mes d'abril e de pascor, can l'auzel movon lurs dous critz, adoncs vueill mos chans si'auzitz. Et aprendetz lo, chantador! E sapchatz tug cominalmen, qu'ie·m tenc per rics e per manen, car soi descargatz de fol fais.

- letto 755 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-e-42>